

LE BERGER D'ISRAEL

N° 10

EDITION FRANÇAISE DU "SHEPHERD OF ISRAEL"

FÉVRIER 1937

Dieu est amour

« L'amour de Dieu envers nous a été manifesté en ceci : Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui » (1 Jean IV 9).

« L'Amour est un mystère, le plus grand de tous les mystères et la clef de tous les mystères, lui-même n'ayant point de clef... Il est dès le commencement avec Dieu... Lui demander compte de lui-même, impossible, inutile ! Autant vaudrait dire à Dieu : Qui t'a fait ? » (Vinet)

C'est en se donnant lui-même que Dieu nous a saisis et rendus capables de nous donner nous-mêmes. Pour nous sauver, il fallait nous prendre par le cœur. Aujourd'hui, « nous aimons parce que Dieu nous a aimés le premier ». (1 Jean IV 19)

Après s'être manifesté aux patriarches, à Moïse, à David, après avoir brisé les résistances des prophètes pour faire d'eux les hérauts de sa justice, il est lui-même « venu chez les siens », en la personne de Jésus.

Sous cette forme, il est descendu jusqu'à nous, pour qu'il nous fût possible de monter jusqu'à lui. Il s'est montré dans un homme, afin d'humaniser sa divinité et de nous la rendre accessible. « Il s'est fait homme, afin que nous fussions faits divins » (Athanaïe). Il a partagé notre vie sur la terre, pour que nous partagions la sienne dans les cieux. Il a transporté sa royale demeure dans nos pauvres maisons, afin de pouvoir plus aisément frapper à la porte de chacun de nos coeurs, et obtenir que nous la lui ouvrions.

A. CADIER : *Credo.*

Ma nouvelle naissance

par Joseph Berkowitz

Je suis né de parents juifs orthodoxes dans la banlieue Est de New-York. De l'âge de six ans jusqu'à mon initiation, je fréquentai l'école hébraïque. Mais, à mon grand regret, bien que progressant dans l'étude du Talmud, on ne m'apprit pas à parler ou à écrire l'hébreu. C'était une école à la vieille mode où l'on n'épargnait

pas les coups. Mes parents étaient très religieux et je m'efforçais de marcher sur leurs traces.

En 1924, à l'âge de 19 ans, je me décidai à étudier l'agriculture au Collège National d'agriculture, à Farmingdale. Pour la première fois, je vécus parmi les chrétiens. Une fois par an, pendant trois ans, tous les étudiants étaient obligés d'assister à un service religieux pour les candidats au baccalauréat. C'était la première fois que j'entrais dans une église protestante et que j'entendais parler de Jésus. Cela me fit une profonde impression.

En septembre 1931, je m'inscrivis à l'Y. M. C. A. Je trouvai là immédiatement des amis. L'un d'eux m'invita à une réunion à l'Eglise baptiste de Brown. Les jeunes gens furent heureux de m'y voir. Je commençais à fréquenter les cultes. Je connaissais très peu de chose des enseignements de Jésus, mais je me sentais attiré vers Lui.

L'affection que me témoignaient tous ces chers amis m'émuvaient profondément. Je sentais que si le Christ pouvait se manifester si fortement dans leurs coeurs, moi aussi je voulais devenir un de ses disciples. Je l'acceptais dans mon cœur comme mon Sauveur.

Dès le début de ma conversion, j'avais éprouvé un ardent désir de prêcher l'Evangile. Mais je redoutais de le dire à mon père. Pendant trois longues années, je gardai le silence et fus malheureux. Je priais souvent Dieu de me remplir de son Saint Esprit afin qu'il me donnât le courage de témoigner pour Lui chez les miens. Enfin, le 12 août 1935, Dieu m'amena à révéler à mon père ma conviction. Oh, comme je tremblais !! A ma grande surprise, mon père m'écouta tranquillement. Je lui demandai pourquoi les Juifs et les Chrétiens se haïssaient. Et il répondit : « Si les chrétiens voulaient obéir aux enseignements de Jésus, nous ne nous haïrions pas, mais nous nous aimeraions les uns les autres ». C'était une réponse assez surprenante de la part de mon père. Il me raconta ses tristes expériences avec les chrétiens en Russie. J'essayai de lui montrer la différence entre un « gentil » et un « chrétien ». Mais il ne put me comprendre. Il n'avait jamais rencontré un vrai chrétien, un chrétien aimant véritablement les juifs.

Je lui demandai de lire Esaï 53 en hébreu. Il commença à lire, mais s'interrompit brusquement en disant que les chrétiens interprètent ce chapitre autre-

ment que les juifs. Pendant cette conversation, mon père était très calme. Je n'aurais jamais cru que je pourrais parler si longuement avec lui. Enfin, il me dit qu'il soupçonnait depuis longtemps ma conversion, que mon esprit avait été empoisonné par mes amis chrétiens, et que, si je persistais dans mes activités, il me faudrait quitter la maison.

Ma belle-mère me demanda pourquoi j'avais raconté tout cela à mon vieux père. J'aurais dû le lui cacher. Elle me conseilla de rétracter ma confession, de rester à la maison et d'obéir à mon père. Je pensai à Mathieu 10:37 « Celui qui aime son père ou sa mère mieux que moi n'est pas digne de moi », et je partis pour mon travail. Quand je rentrai à la maison le soir, mon père me demanda quelle était ma décision. Je lui dis que je ne pouvais pas me rétracter. Il insista pour que je quittasse la maison immédiatement. Je rassemblai ce que je pus de mes affaires et laissai ma famille en larmes. Je ne savais où aller, mais Dieu me conduisit auprès de mes amis chrétiens qui prirent soin de moi.

Je retournai à la maison chercher mes affaires. Mon père était sorti, mais ma belle-mère me dit : « Vous pouvez toujours revenir à la maison. La porte vous est toujours ouverte, pourvu que vous vous rétractiez ». Mais je ne pouvais pas y revenir dans ces conditions.

Et maintenant le Seigneur, dans son infinie bonté, me permit d'entrer à l'Institut biblique de New-York et d'y étudier en vue de servir Christ.

Je suis heureux dans le Seigneur Jésus. Dieu m'a amené à marcher par la foi et ensuite Il m'est venu en aide. Ce qu'il me réserve, je n'en sais rien, mais je mets ma confiance en Lui. Je terminerai mon témoignage par Romains 8:38-39 « Car je suis persuadé que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les dominations, ni les choses présentes, ni les choses à venir ; ni hauteur, ni profondeur, ni aucune créature, rien ne pourra nous séparer de l'amour que Dieu nous a témoigné en Jésus-Christ, notre Seigneur. »

Noël

....

Nous avons eu une bien émouvante fête de Noël au siège de l'œuvre à Paris. Juifs français et étrangers chrétiens aussi de divers milieux, tous se sont sentis dans une atmosphère de cordialité telle qu'elle

LE BERGER D'ISRAEL

en semblait lumineuse, comme si pour un instant, en face de la crèche de Bethléem, toute différence de race ou de langage ou de dogme, de pauvreté ou de richesse, s'était effacée pour faire place au seul langage de l'amour divin.

Heure bénie, que celle où des hommes peuvent vraiment se sentir enfants d'un même Père, et communier dans un même amour.

Nous étions environ 80 personnes. Des chants, des allocutions, des témoignages, le sapin illuminé, tout cela, joint à l'accueil si chaleureux de la Maison de Dieu, où nous nous sentions vraiment comme chez nous, fait que nous nous souviendrons longtemps de la fête de Noël 1936.

Un goûter fut servi par d'aimables dames, et des paquets ont été distribués aux pauvres.

Un peu de bonheur et de joie, parce qu'un peu d'amour.

Le jour ne viendra-t-il pas où chrétien et juifs, enfin réconciliés au pied de la croix pourront faire triompher l'amour, et assurer sur la terre le Règne de Dieu.

H. V.

Questions et réponses

....

Question : Si un Juif devient un Chrétien, est-ce que cela veut dire qu'il est un goy (gentil) et qu'il devient traître à sa race

Réponse. — Ceci est un argument populaire et fallacieux, qui est employé par les rabbins contre les Juifs qui croient en Jésus-Christ comme en leur Messie et Sauveur.

Mais il est facile de montrer que cela est faux.

D'abord, Jésus-Christ lui-même était un juif selon la chair et il fréquentait la synagogue. Il obéissait à la loi de Moïse et mit plus d'une fois au défi ceux qui le haïssaien de prouver qu'il eût une seule fois transgressé la loi de Dieu. Et personne n'a jamais pu le convaincre de péché.

En second lieu, tous ceux qui crurent en Jésus-Christ pendant environ quinze ans après sa mort étaient juifs. Le grand historien de l'Eglise, Neander, estime que, pendant les premiers siècles de l'ère chrétienne, plus d'un million de Juifs devinrent des disciples de Jésus-Christ.

Ainsi, vous voyez qu'il appartient autant aux Juifs qu'aux Gentils de devenir des Chrétiens.

Au début, ces juifs chrétiens continuaient à fréquenter les synagogues. On les considérait comme une de ces nombreuses sectes qui faisaient partie de la communauté juive, telles que les pharisiens ou les sadducéens. Mais plus tard, que cela soit dit à notre honte, les chefs du peuple juif devinrent si intolérants en leur bigoterie qu'ils chassèrent ces pauvres juifs chrétiens de la synagogue, les persécutèrent, les torturèrent, témoin cet Etienne qui fut lapidé par eux.

Et pourquoi : parce qu'ils avaient reconnu en ce juif, Jésus, le Messie et Sauveur prédict par les prophètes.

....

On dira que si les juifs ont persécuté les premiers chrétiens, les chrétiens ont bien rendu la pareille aux juifs par la suite. Cela est vrai. Mais ce qui est vrai aussi, c'est que les véritables disciples du Christ ont toujours été les meilleurs amis des juifs. Les autres ne sont qu'une caricature de chrétiens.

....

Il est déplorable qu'en une époque éclairée comme la nôtre, un tel passé sépare les juifs sincères des chrétiens sincères.

On rencontre parmi les juifs des socialistes, des anarchistes, des communistes, voire des athées, et ils sont admis dans les synagogues. Mais qu'un juif chrétien entre dans une synagogue, et il sera insulté, parfois même brutalisé. Et cependant, nous prétendons être libéraux et larges d'esprit !

Venez boire à la source d'eau vive

Car l'amour de Christ nous presse, parce que nous estimons que, si un seul est mort pour tous, tous donc sont morts ; et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. Ainsi, dès maintenant, nous ne connaissons personne selon la chair ; et si nous avons connu Christ selon la chair, maintenant nous ne le connaissons plus de cette manière. Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créature. Les choses anciennes sont passées ; voici, toutes choses sont devenues nouvelles. Et tout cela vient de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Christ, et

qui nous a donné le ministère de la réconciliation. Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, en n'imputant point aux hommes leurs offenses, et il a mis en nous la parole de la réconciliation. Nous faisons donc les fonctions d'ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous ; nous vous en supplions au nom de Christ : Soyez réconciliés avec Dieu ! Celui qui n'a point connu le péché, il l'a fait devenir péché pour nous, afin que nous devenions en lui justice de Dieu.

II Cor. 5 . 14-21

AMERICAN BOARD OF MISSIONS TO THE JEWS, Inc.

.....

**Société Américaine de missions
parmi les Israélites**
27, Throop Avenue Brooklyn, N. Y.

.....

Stations Missionnaires

Brooklyn, N. Y.
Philadelphia, Pa.
Pittsburgh, Pa.
Chicago, Ill.
Columbus, Ohio.
Los Angeles, Calif.
Sidney, Australie.
Varsovie, Pologne.
Jérusalem, Palestine.
Paris, France. 123 avenue du Maine - 14.

Notre Missionnaire à Paris, M. André Frankel, se tient à la disposition de tous les Israélites qui recherchent la vérité en Jésus Christ. Il sera heureux de vous recevoir.

123, Avenue du Maine - 14
Le mardi de 17 à 19 heures.
Le vendredi de 20 h. 30 à 22 heures.
Le vendredi à 20 h. 30 aura lieu à la même adresse une

Réunion d'études bibliques

.....
Les dons pour le journal seront reçus avec reconnaissance

LE BERGER D'ISRAEL

PUBLICATION MENSUELLE POUR FAIRE CONNAITRE A ISRAEL LE MESSIE VÉRITABLE

אֵלֹהִים יְהוָה
בָּרוּךְ הוּא וָתָהַנֵּל

א. מאנאלטיך בלאט צו עורךערען צו ישראל דעם אמת'דיגען משיח.

FÉVRIER 1937

A. FRANKEL, RÉDACTEUR DE L'EDITION FRANÇAISE

Nº 10

יווחנן ה': "ווען איהר וואלאט גענלויבט מישה'ן" וואלאט
אייהר אוירס פיר גענלויבט וויל' משה האט דאך אויך
פיר געשריובען").

ווער קאן דען גאנר בעשריובען דאס נרויסקיטויט
פונן יישוע המשיח אוייך וועם גאט ב"ה אליאין בעצמו
ובכברדו זאגט אוונז הוריך ישעה הנביא און קאפרַ
טעל נ"ב, 13: "הנה ישביכל עברדי ווועס ונשא וגנבה
מאיד". אzo דער הייליגער משיח וואס וועט איזו
ערנידעריגט ווערטען זוי אַ קענטcum. אונז זיין הייך
דרערהיובען און זעהר גראויז זיין. אונז איז דעם נער
סטטען קאפריטעל (ישעה נ"ג) זאגט ער אונז מיט
בל-עדליי סמנום ווער יענען הוויכע און גרויסע פער
אונגליקיטים איז. דער קדרוש יישראאל און זיין גראיס
קיקיט האט די וועלט איזו געלאיבט אַ ער איזו פאר
דער ונדיגער וועלט געווארטען דער משיח, דער גואל,
דער פרודה ומיציל, מיט דעם וואס ער איזו געווארטען
דאס קרבן פאר אונז אלען. יא, אוק פאר איזיך,
פרניינד רעדאקטאָר, זוען אייהר ואלאט דאס נור ווע
לען גלויבען און גומען אידישקיטויט.

ישוע המשיח דער גראנטער פון אלע האט אונז אלע פָּרוֹיְכַּרְט מִיט בְּפִרְוָת עָזָן מִיט עֲזָנוֹנָם לְעָבֵן וּמִסְּקָוֶן קָאָרֶל מִיאָרָס. קָיְינָן שְׂפִינְגָּזָאָז, קָיְינָן אַיְינְשְׁטַיְינָן אָזָן קָיְינָן מְשָׁה רְבִינוֹ האט עַס גַּעֲקָנְט סְטוּהָן (לְעֹוטָן יְשֻׁעָה נֶגֶן אָזָן דָּאָס בְּרִית חֲדָשָׁה).

וועווע גאנט אין מיט איכם" (יונון ז')

אוויו יושע חכשיה האט דער אידיך ר' שמעון אנטאל געוזאנט צו נאט : «אייזט מענסטו מיך שווין אין פרידערען פון דא אוועק נעמען וויל דיין יושאה האבען בײַינע אויגען געעהן וועמען דה האסט פאר בערדיות אלס לאַ ליכט צו שיינען אלע בעלעקר און אָכְבּוֹד פֶּאֲרִיךְ יִשְׂרָאֵל» (לוקס ב', 29-33).

"איך בין נישת יעקבו און אוושטערן די מורה
ויאזוי צו זיין אין איד :
דעם נאמען איה. אדרבה, הערט וואס ער זאנט מכח
ברעטנער און בעטנער וואס האט אמאל געטראגנון
ישוע המשיח איזו נישט נור געווען איינער פון
מייל דערעהן יושע דעם כישיח ד' .

ערר דארך זיו באלאחרהען צו רעסעפקייטרעדן יעדנעם געפיהל איזו וו ער אליען בעצייכענט זיך אלס איזאאלכבר. צום סוף פאלעלעצעט ער נאר די געפהילען פון דורייס מאסעה, אידען אונ נישט אידען.¹ און פונוואטל וועלען מיט איין שטראיך פון זיין פען א תל מאיכען פון ישוע המשיח'ס גרויסקייט, און בארכויי בען דעם אויבבענדן, איהב, וואס איז דער "הייליג-סטער צווישען די הייליגגע"² (י. ב. רוכטהער, שרופט שטעלער און טהעלאגן).

די "באריהכט אידען" וואס דער עדיטאר רעד בענט דראטט אומ, זענען געוועהניליך באראיהכט גע-ווארען אויף פארישידענע געיבעטען און יעדער איז גדרוים אויף זיין איניגענעם געבעט. מיר אלס אידען דראפען אכבר געהן צום הייליגען תנ'ה, וואס איז די גערעטט אויטאריטעט אונז איהן צו וויזען אויף דעם גרויסקייט פון דעם אדער יענעם ערוזאן, וויל מיר אלס מענשען קענען סוף כל סוף א טעות מס' בען איז א מענשען גרויסקייט, גאטס ווארט קאן אבער קיינמאָל קיון טוות מאכען, וויל עס איז גאט אליען וואס זאנט עס.

אמת, מר. איינשטיין אויז א גרויסע פערזענלייכ-
פוייט אונטו נאָרושאַט פּוֹן באָלטנוווערטן אָנוּ בְּיִשּׁוּם

הדר פיהדרע פון יישראַל, אָודָאי זעהָר גְּרוֹיס !
הדר גְּעוֹנָצָגְבָּהָה, דער בעפְּרִירָה, דער פָּאָרְבָּעָטָה,

אברהם — בנהו אנט וונברטונג ליטשטיין — וו-

אבלו — העם אוים והעטשע עזען — ווען
מיישחה רבינו איז גראום אלס בעפרוייער, געוזעגעבער
איז פירער פון איין נאציאן, תא ווי גראום איז
שיין ישוע המשיח וועלכער צ'יהתץ' צו זיך מענַנְד
שען פון אלע נאציאגען, בעפרוייעט זוי פון עבורה
דרה איז מאקט זוי "בנימ ליכום". ער ברעננט זוי
אראום "מעבודות להירות כיישובך לנו אלה מאיילה
אוור גדוֹלָה" וואס ערקווקט די גאנצע מענשטייטן!
ווען מישחה רבינו איז גראום, וואס מיר זאגען
אמון דאצז, ווי גראום איז שיין ישוע המשיח אויף
ועס מישחה רבינו האט כייט גראום יראת הכהור אהינו
עווייזען אלס דער גראיסער נביא איז ער ווארענט
אונז "אללו תשמעון", או מיר זאלען אהם צוהערן,
וויל זאנסטען זאנט דארט גאט "אנכִי אָדָרֵשׁ בְּעַמּוֹ",
ועט עם גאט פון אונז פאדרערען. (דברים י"ח, 15.)
(אט דאס האט אויך ישוע המשיח געוזנט אין)

פִּינֵּפְ בָּאַרְיָה מְטֻעָה אִידְעָו פָּוֹן דָּעָר גַּעֲשִׁיכְבָּטָע

ונטער דעם אויביגען קעפעל אויז ערישענען
און עדיטאָרַאַל אין אַ נוּ יַאֲרָקָעָר אִידְיִישָׁע
צִיטְרוֹנָה, צִיטְרוֹנָה אַ דְרָשָׁה פָּוּן אַ גְּעוּוֹסָמָעָן רָאָז
בָּיִי, וּוְלְכָעָר האָט אוּסְגָּעָרְעָכָעָנָט פִּינָּה פָּוּן די בָּאָז
דָּרְיחַמְּטָעַסְטָע אִידְעָן אַין דָּעָר וּוְלְטָנְגָּעָשְׁכָּטָע, נְעָמֵיד
לְיךָ: מִשָּׁה דְּבוּנוּ, יְעוּזָם, שְׁפִינְגָּזָאָז, קָאָרֶל כְּיאָרָקָם
אוֹן אִינְשְׁטִינוֹן.

און יַעֲנָעָם עַדְיַתְאָרַעָל הַאָט דָּעָר עַדְיַתְאָרָז זִיךְ
אַ הַיְשָׁב בִּיסְעָל לְוָסְטִיג גַּעֲמִיכָּט מִיט זִוְּן אִינְגָּעָנָה
טִימְלִיכָּעָן בִּיסְעָל לְצִוְּנוֹת אָוֹזָה יַעֲנָעָם רָאָבָיָה, בְּכָן,
עָר, אַלְמָן רָאָבָיָה, וְאַגְּנָט אַרְיוֹנִיכְרוֹעָכָעָנָעָן יְעוּזָם
(וּשְׁוֹעַד הַמִּשְׁיחָה) צְוּוֹשָׁעָן די בָּאַרְיוֹהַמְּטָעַסְטָע פִּינָּה
אִידְעָן אַין די וּוְלְטָנְגָּעָשְׁכָּטָע. עָר וְאַגְּנָט דָּאָרָט וְאַנְּכָּה
טָעָר אַנְדְּרָעָן —

עַדְשָׁעָנָה, אוֹז דָּאָר יְשֻׁעָה הַמִּשְׁיחָה גַּעֲוָעָן דָּעָר
גְּרוּנְדָּעָר פָּוּן קְרַסְטָעָנָטוֹם, פָּוּן אַ נִּיעָךְ קָאנְגַּעַפְּצִיאָן,
וּוֹאָס נְרָאָבָט אָוֹנְטָעָר דָּעָם יְסָוד פָּוּן אִידְיִישָׁקִים, אוֹן
צְוִיְּהַטְּעָה, אוֹז דָּאָר דָּעָר יְשֻׁעָה הַמִּשְׁיחָה די סְבָה
פָּוּן אַלְעָז אִידְיִישָׁחָרְבָּנוֹת בֵּין אַוְּפָה הַיּוֹנְטִינְגָּעָן
מָבָג, אוֹז

דידיטענען, אוין דאך יישוע המשיח — לווט ברונא
ובויער אוון אנדרער אוזאלכעוו ווי ער — קייניכאל נויט
עיפויוסטריטר, אוון אוין נור א מיטום, דערפראר אוון דער
עדטמאדר שטארק מיקופד וואס דער דראביי וואגנט צו
בעזיזיעכגען יישוע המשיח פאר א בארכיהטען איד
מייט און ערחהאבגען נישפה אוון איהם שטעלען אויך
איין מודרגה מיט כישא רבינו אוון די אנדרער.

דאס איז איזן קורצען דעם עריטאָרֶס אַנְצָעֶפֶן צ'יאָן וועגען יושע המשיח און ער פֿאָרגּאנַעַס אַ פֿוּנִים או ער שׂרֵיְבַּת דאס פֿאָר לְעֹזֶר אַין 1937 אַין נוּט פֿאָר פרוּמִיטְיוּעַ חַבְרָה ווּאַס ווּלְעָן אלְעָם גַּלְיבָּעָן ווּאַס ער זַאנְטָן.
אוּבוּשָׁאָן, יענְדר עריטאָרֶיעַ אַיז שָׁוּן ערישׁעַ גַּעַן כְּמַעַם צְוּוֵי מְאַנְטָפָעָן צְוִירָה, דָּאָק לְוִינְטָן ער נָאָך גַּוְסָּן אַן גַּדְאָנק בַּיִם אַידִישְׁעָן לְעֹזֶר פּוּבְּלִיקָם, פּוֹנוּוּלְכָעַ אַ טְוִיל הַאֲבָעָן אָבְשָׁר אַכְּבָן גַּעַזְאָנטָן דָּאָצָוּן,
אַבְּגָעָר אַן אַנדְרָעָט טְוִיל הַאֲבָעָן דָּרוֹף גַּעַקּוֹטָן כִּימָן

ונרויים פעראכטונגן.
אן עריטאָר דארה באלעחרען דאס פאלק און ווי
יעבעען אונטער אלע מענישען פונדאַקענטאָלע אַמִּתְּז
וועסָם אַל עֲפֹרְיִשׁוּן דאס צוּבְרָאַכְעָנָע גַּמְיָיט
בְּאַס פָּאַרְטוּרְקוּטְבָּאַשׁ הַשְּׁרֵם אָנוּ בְּ פָאַרְאוּרְטָאַגְּשָׁבָם.